

DANSK

ANVENDELSE
halskrave

OBS!

1. Instruer patienten til at undersøge halsen og produktet før og efter hver anvendelse.
2. Ændringer af produktet foretages under ansvar af den ordinerende læge.
3. Det kan være nødvendigt at foretage justeringer af funktion og komfort.

BILLEDETEKSTER

- A. V-åbning
- B. Lukke
- C. Skumstøtte

JUSTERINGSVEJLEDNING

1. Åbn lukkeremmen. Centrér V-åbningen i kraven under hagen.
2. Luk skinnen omkring halsen.
3. Fastspænd lukket, så skinnen sidder til.

VASKEANVISNINGER

1. Dette produkt kan rengøres med en mild ansigtssæbe og koldt vand. Vask ikke produktet i vaskemaskinen.
2. Læg produktet fladt på et håndklæde og lad det lufttørre. Udøv ikke tryk på og vrid ikke produktet. Må ikke tørretumbles. Må ikke anbringes i nærheden af et varmeapparat. Brug ikke blegemidler eller skræppe rengøringsmidler.

SVENSKA

ANVÄNDNING
Nackstöd

FÖRSIKTIGHET

1. Patienter ska uppmanas att undersöka sin nacke och denna produkt före och efter varje användningstillfälle.
2. Ansvar för modifieringar av denna produkt vilar enbart hos den läkare som har föreskrivit användning av produkten.
3. Det kan vara nödvändigt att göra justeringar för att den ska fungera på rätt sätt och sitta bekvämt.

BILDER

- A. V-urtagning
- B. Kardborrfäste
- C. Foamstöd

TILLPROVNING

1. Lossa kardborrfästet. Centrera stödets V-urtagning under hakan.
2. Linda stödet kring nacken.
3. Fäst kardborrfästet och säkra tills den sluter tätt runt halsen.

TVÄTTINSTRUKTIONER

1. Ortosen kan rengöras med mild ansiktstvål och kallt vatten. Tvätta inte i tvättmaskin.
2. Lägg ut ortosen platt på en handduk och lufttorka. Krama eller vrid inte ur ortosen. Torka inte i torktumlare. Placera inte i närheten av ett element. Använd inte blekmedel eller starka rengöringsmedel.

SUOMI

KÄYTTÖAIHEET
Kaulan tukeminen

HUOMAUTUS

1. Potilasta tulee kehottaa tarkastamaan kaulan ja ortoosin kunto aina ennen ortoosin käyttöä sekä käytön jälkeen.
2. Tuotteen tehtävät muutokset ovat hoitavan lääkärin vastuulla.
3. Ortoosia täytyy mahdollisesti säätää sen toiminnan ja käyttöomavuuden optimoimiseksi.

KUVATEKSTIT

- A. V-kaarre
- B. Tarrakiinnitys
- C. Vaahtomuoviortoosi

ORTOOSIN PUKEMINEN

1. Avaa tarrakiinnityshihna. Kohdista ortoosin V-kaarre suoraan leuan alle.
2. Kiedo ortoosi auki pyyheliinan päälle ja anna sen ilmakuivua. Älä purista tai väännä ortoosia kuivaksi. Tuote ei kestä rumpukuivausta. Älä aseta lämmönlähteen läheisyyteen. Älä käytä puhdistamiseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita.

PUHDISTUSOHJEET

1. Ortoosin voi pestä käsin kylmällä vedellä ja miedolla kasvojenpuhdistusaineella. Tuote ei kestä konepesua.
2. Levitä ortoosi auki pyyheliinan päälle ja anna sen ilmakuivua. Älä purista tai väännä ortoosia kuivaksi. Tuote ei kestä rumpukuivausta. Älä aseta lämmönlähteen läheisyyteen. Älä käytä puhdistamiseen valkaisuaineita tai vahvoja pesuaineita.

NEDERLANDS

INDICATIES
Neksteun

LET OP

1. Instrueer de patiënt zijn/haar nek en het product te inspecteren voor en na elk gebruik.
2. Aanpassingen van dit product mogen uitsluitend gemaakt worden door de arts die dit product voorschrijft.
3. Aanpassingen kunnen noodzakelijk zijn in verband met de functie en het comfort.

FOTOBIJSCRIFTEN

- A. V-inkeping
- B. Sluiting
- C. Schuimstof brace

AANLEGINSTRUCTIES

1. Open de sluitband. Plaats de V-inkeping onder de kin.
2. Wikkel de brace om de nek.
3. Maak de sluitband stevig vast.

WASINSTRUCTIES

1. De brace kan gereinigd worden met een milde gezichtszeep en koud water. Niet in de wasmachine wassen.
2. Leg de brace plat op een handdoek en laat deze aan de lucht drogen. Niet in de brace knijpen of deze uitwringen. Niet in de droger plaatsen. Niet vlakbij een verwarming plaatsen. Gebruik geen bleekmiddel of agressieve reinigingsmiddelen.

PORTUGUÊS

INDICAÇÕES
Apoio do pescoço

ATENÇÃO

1. O doente deve ser instruído no sentido de observar o pescoço e este produto antes e depois de cada utilização.
2. As modificações deste produto são da exclusiva responsabilidade do Médico responsável pela prescrição.
3. Podem ser necessários ajustes por motivos de funcionalidade e conforto.

LEGENDA DAS FOTOGRAFIAS

- A. Entalhe em V
- B. Fecho por contacto
- C. Suporte de Espuma

INSTRUÇÕES PARA AJUSTE

1. Destaque a correia com fecho por contacto. Centre o Entalhe em V do suporte por baixo do queixo.
2. Enrole o suporte à volta do pescoço.
3. Aperte o fecho por contacto e prenda-o bem.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

1. O suporte pode ser limpo utilizando um sabonete facial suave e água fria. Não lave à máquina.
2. Estenda o suporte horizontalmente numa toalha e deixe secar ao ar. Não esprema nem torça. Não seque à máquina. Não coloque próximo de um aquecedor. Não utilize lixívia nem detergentes fortes.

EN - Caution: This product has been designed and tested based on single patient usage and is not recommended for multiple patient use. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE - Zur Beachtung: Dieses Produkt ist für die Anwendung bei ein und demselben Patienten vorgesehen und geprüft. Der Einsatz für mehrere Patienten wird nicht empfohlen. Wenn beim Tragen dieses Produkts Probleme auftreten, sofort den Arzt verständigen.

FR - Attention: Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n'est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l'utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES - Atención: Este producto se ha diseñado y probado para su uso en un paciente único y no se recomienda para el uso de varios pacientes. En caso de que surja algún problema con el uso este producto, póngase inmediatamente en contacto con su profesional médico.

IT - Avvertenza: Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato per un singolo paziente e se ne consiglia l'impiego per più pazienti. In caso di problemi durante l'utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA - Forsigtig: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Det frarådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

SV - Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkten ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL - Opgelet: Dit product is ontworpen en getest voor eenmalig gebruik. Hergebruik van dit product wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverlener.

PT - Atenção: Este produto foi concebido e testado com base na utilização num único doente e não está recomendado para utilização em múltiplos doentes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contacto com o seu profissional de saúde.



Ossur Europe
Ekkersrijf 4106-4114
P.O. Box 120
The Netherlands
5690 AC Son en Breugel
Tel: +31 499 46240
Fax: +31 499 46241
info-europe@ossur.com

Ossur Asia-Pacific
Building 3000
Manchester Business Park
Northmead NSW 2152
Australia
Tel: +61 2 9630 9206
Fax: +61 2 9630 9258
info-asia-pacific@ossur.com

Ossur Asia
P.O. Box 67
171 03 Uppsalavägen
751 03 Uppsalavägen, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
asia@ossur.com

Ossur Nordica
P.O. Box 67
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A 0A1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153
info@ossur.com

Ossur Canada
120-11231 Dyke Road
Richmond, BC
V7A 0A1, Canada
Tel: +1 604 241 8152
Fax: +1 604 241 8153
info@ossur.com

Ossur Americas
27051 Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92710
USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 800 233 6263
Fax: +1 800 831 3160
ossurusa@ossur.com

Ossur Europe BV
Kundenservice Deutschland
Augustinusstrasse 114
Calle Edimburgo n.14
Parque Eutropolis
28232 Las Rozas (Madrid)
Spain
Tel: +34 91 636 06 93
Fax: +34 91 637 21 43
ortescia@ossur.com

Ossur Iberia S.A.
P.O. Box 67
171 03 Uppsalavägen
751 03 Uppsalavägen, Sweden
Tel: +46 1818 2200
Fax: +46 1818 2218
asia@ossur.com

Instructions for Use



Universal Cervical Collar



Life Without Limitations

ENGLISH

USES

Neck support

CAUTION

1. Patients should be instructed to inspect their neck and this product before and after each use.
2. Modifications to this product are the sole responsibility of the prescribing Physician.
3. Adjustments may be necessary for function and comfort.

PHOTO CAPTIONS

- A. V-notch
B. Contact Closure
C. Foam Brace

FITTING INSTRUCTIONS

1. Detach contact closure strap. Center the V-notch of the brace underneath the chin
2. Wrap brace around neck.
3. Fasten contact closure and secure to a snug fit.

WASHING INSTRUCTIONS

1. The brace may be cleaned using a mild facial soap and cold water. Do not wash in washing machine.
2. Lay brace out flat on a towel and air dry. Do not squeeze or wring out the brace. Do not place in dryer. Do not place near heater. Do not use bleach or strong detergents.

DEUTSCH

INDIKATIONEN

Nackenstütze

VORSICHTSHINWEISE

1. Der Patient sollte angewiesen werden, seinen Nacken und dieses Produkt vor und nach dem Tragen zu kontrollieren.
2. Veränderungen an diesem Produkt unterliegen der alleinigen Verantwortung des verschreibenden Arztes.
3. Zur Verbesserung der Funktionsfähigkeit und des Tragekomforts können verschiedene Einstellungen erforderlich sein.

BILDUNTERSCHRIFTEN

- A. V-Kerbe
B. Klettverschluss
C. Schaumstoffbandage

ANLEITUNG ZUM ANLEGEN

1. Den Klettbandverschluss lösen. Die V-Kerbe der Bandage mittig unter das Kinn legen.
2. Die Bandage um den Nacken wickeln.
3. Den Klettverschluss so festziehen, dass die Bandage fest anliegt.

PFLEGEANLEITUNG

1. Diese Orthese kann mit einer milden Gesichtsseife und 30°C warmem Wasser gereinigt werden. Nicht in der Waschmaschine waschen.
2. Die Orthese flach auf ein Handtuch legen und an der Luft trocknen lassen. Nicht zusammenpressen oder auswringen. Nicht in einem Trockner trocknen. Nicht in die Nähe eines Heizkörpers legen. Keine Bleichmittel oder starken Reinigungsmittel verwenden.

FRANÇAIS

USAGES

Soutien de cou

PRÉCAUTIONS

1. Les patients doivent veiller à inspecter leur cou et le produit avant et après chaque utilisation.
2. Toute modification apportée à ce produit relève de la responsabilité du médecin prescripteur.
3. Des réglages peuvent être nécessaires pour plus de fonctionnalité et de confort.

LÉGENDES PHOTOS

- A. Encoche en V
B. Fermeture à contact
C. Orthèse en mousse

INSTRUCTIONS DE POSE

1. Détachez la sangle de fermeture à contact. Centrez l'encoche en V de l'orthèse sous le menton.
2. Enroulez l'orthèse autour du cou.
3. Fixez la sangle de fermeture à contact et serrez-la confortablement.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE

1. L'orthèse peut être nettoyée avec un savon doux et de l'eau froide. Ne lavez pas le produit en machine.
2. Faites sécher l'orthèse à plat sur une serviette, sans l'essorer. N'écrasez pas et n'essorez pas l'orthèse. Ne la placez pas dans un sèche-linge. Ne la placez pas près d'un radiateur. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de détergents forts.

ESPAÑOL

USOS

Soporte del cuello

PRECAUCIONES

1. Será necesario enseñar al paciente cómo examinarse el cuello, así como a revisar el producto antes y después de cada uso.
2. El médico que prescribe este producto es el único que deberá modificarlo.
3. Puede que sea necesario realizar ajustes para lograr una función y comodidad óptimas.

LEYENDA DE FOTOGRAFÍAS

- A. Escotadura en V
B. Cierre por contacto
C. Soporte de espuma

COLOCACIÓN

1. Desabroche la cincha de cierre por contacto. Centre la escotadura en V del soporte debajo de la barbilla
2. Pase el soporte alrededor del cuello.
3. Abroche las cinchas de cierre por contacto de forma que queden firmes pero cómodas.

MANTENIMIENTO

1. El soporte puede lavarse con un jabón facial suave y agua fría. No lo lave en la lavadora.
2. Deje secar el soporte horizontalmente sobre una toalla y al aire seco. No estruje ni escurra el soporte. No lo seque en la secadora. No lo coloque cerca de un calefactor. No use lejía ni detergentes fuertes.

ITALIANO

INDICAZIONI

Sostegno del collo

PRECAUZIONI D'IMPIEGO

1. I pazienti debbono essere istruiti su come esaminare il proprio collo e il prodotto prima e dopo l'uso.
2. Eventuali modifiche da apportare a questo prodotto sono di esclusiva responsabilità del medico che ne prescrive l'impiego.
3. Può essere necessario apportare modifiche e regolazioni particolari per motivi funzionali e per il comfort del paziente.

DIDASCALIE IMMAGINI

- A. Svasatura a V
B. Chiusura a strappo
C. Tutore in materiale espanso

POSIZIONAMENTO

1. Slacciare la cinghia con chiusura a strappo. Centrare la svasatura a V del collare sotto il mento.
2. Avvolgere il tutore attorno al collo.
3. Fissare la chiusura a strappo in modo che il tutore, una volta indossato, risulti confortevole.

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

1. Il tutore può essere pulito usando un sapone delicato per il viso e acqua fredda. Non lavare in lavatrice.
2. Lasciare asciugare il tutore all'aria, orizzontalmente su un asciugamano. Non strizzare né torcere il tutore. Non utilizzare un'asciugatrice. Non collocare vicino a sorgenti di calore. Non usare candeggina o detergenti aggressivi.

NORSK

ANVENDELSE

Nakkestøtte

FORSIKTIG

1. Pasienten må informeres om å undersøke halsen sin og dette produktet før og etter hver gangs bruk.
2. Kun forskrivende lege må endre dette produktet.
3. Justering kan være nødvendig for funksjon og komfort.

BILLEDTEKSTER

- A. V-spor
B. Borrelås
C. Skumstøtte

TILPASNINGSTRUKSJONER

1. Løsne borrelåsremmen. Midtstill V-sporet til støtten under haken.
2. Legg støtten rundt halsen.
3. Fest borrelåsen, slik at støtten sitter tett.

VASKEANVISNINGER

1. Støtten kan vaskes med mild ansiktssåpe og kaldt vann. Må ikke vaskes i vaskemaskin.
2. Legg støtten flatt på et håndkle, og la den lufttørke. Ikke klem eller vri vannet ut av bandasjen. Må ikke tørkes i tørketrommel. Må ikke oppbevares i nærheten av varmeovn. Ikke bruk blekemiddel eller kraftig rengjøringsmiddel.